

Amerikai anziksz

Ann Raleigh Silver-nek

Ha egyszer minden
hullámhosszon a tenger,
mint ajkad korallján
hajótöröttek
csókja s egyetlen vízcsepp
csendje, hol fennakadt a
pillanat — vágyak
vészjele, sirálysikoly
vitorlázó szavakban,
mintha szemed zöld
delfináriumban
lebegnék, ha lehetnék
Mr. Arion,
hullámlovas szép szabad
lélegzetedben, akár
Mr. Senkisé,em,
ki felfedezte álmod
partjait, szerelmem, A.R.S. —
mi lesz, ha égi
lagúnákban kihagy a
kagylók morzéja, ha már
semmibe némult
rádióadók hangja
leszünk csak — véletlen hír
a földről egy más
éjszaka óceánján,
milyen lesz majd jogunk — a
szépség, mondd, milyen
lesz minden hullámhosszon
a tenger hallgatása?

Lélegzési tilalom

Ann Raleigh Silver
Chinatown's Memory című
versének szabad átköltése

Csak elképzelni
egy légzési rendet. Csak
álldogálni egy
dal légüres terében
légvédelmi napokon.

*Csak énekelni
 mocskos üvegfalakon
 túl elszigetelt álmok
 kopár kirakatában.*

*Csak ácsorogni
 az éden vitrinében,
 hol vattafellegekből
 kék sztaniolzivatar
 zirren a Nanking Street
 s a Taiwan Avenue
 közt, s míg kusza kantoni
 lampion árnyékrajza
 vöröslik a játékbolt
 maszatolt üvegén, még
 újra kitörhet a — csak
 énekelni egy
 légvédelmi édenben,
 mint holmi felhúzható
 dallamra biccengető
 gumimandarin, ott a
 Nanking Street és a Taiwan
 Avenue között egy légós
 kirakatban, egy
 lélegzet emiékével
 sztaniolzivatarban
 ázni, s már-már hinni, hogy
 a légszomj édenéből
 újra kitörhet a hang . . .
 Csak állni s énekelni.
 Ez a hang lesz a végső.
 Csak összerogyni.*

VERESS GERZSON

intés az orzókhoz

kovács andrás ferencnek

*újabb munkára buzdulón,
 megvallani ezt vagyunk bátor,
 nyelvpallérként minket szemelt
 ki kártyavár-restaurátor.*

*munkánk leend művelni azt,
 miről — nem férhet semmi kétség! —
 az udvarnál az tartatik:
 fölöttébb főbenjáró vétség.*